

دوردجى ايل

1909.

1909

# ملا نصرالدن

№6. ЦЫНА 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

فېرىدىجىچى دەۋەت  
ئەنەنەن مەركىزى دەۋەت  
ГОСУДАРСТВЕННАЯ  
ИЗДАТЕЛЬСТВА  
Изд. №



بىا بىا يەمۇن بىا

Чеснок обедина.

Литог. С. БЫХОВА



РОТБ.

Кабинет боязного мусульманца.

دولتى سلمان بىگى نىڭ قاپىنىقى

آبونا قیمی

فافزاره و روسيهده: ۱۲ آيلىي	- ۵	مانات
" " " ۶ آيلىي	- ۳	مانات
" " " ۳ آيلىي	- ۱	مانات
اجنبى مالكىتلرده: ۱۲ آيلىي	- ۶	مانات
" " " ۶ آيلىي	- ۴	مانات.

هفتەدە بر دفعە چىخان تۈركى مجموعەسى در.

۲۹ محرم ۱۳۲۷ بازار

۱۹۰۹ فیورال ۸

# Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

Тифлисское Отдѣленіе.

Головинский проспектъ, № 9.

غرااماون



تىلىس، غالاوىنسقى كوچىدە نومر .۹.

بوراده گوستەريان فابريقا شاناسنە لازىم دە دقت ايلەمك.

هر بىر غرامافونمىزڭ و غرامافون حىصلارىنىڭ اوستىندە بىر شانە وار.

دايشان ماشىنالارلا هىچ بىر فابريقادىك احتىارى يوخىدر اوز ماشىنالارۋىنە غرامافون آدى قويىسۇن، اوندان اوترى كە غرامافون مەھىز بىزىم پاتىنتلى ماشىنالارىمىزدىن عبارتدر.

غرامافون . . . . . ايچون ئاك گۆزىل بىر مشغولىتدر.

غرامافون . . . . . اوخويور، جالبر، گولور، و غيره.

غرامافون . . . . . واسطەسى ايلە ايود سازىلەدە و اويناماق مجلسى قورماق اوپور.

غرامافون . . . . . دىلابەد اولىجي دايىشان ماشىنادر، وەمىشە اولىجي اولاجاق.

بىزىم ماشىنالارلا تعرىفى: مېخانىزمى سادە، مەكمىم، چوخ ياشىيان، ظاهرى

گۆزىل و هامىدان واجب- طبىعى سىلىرى اوز خالقىنە چىدارىدە.

ديفابریا بىزىن دىن اىكى طرفى پايتىقىلار باشلانۇپ سايىلماغا: خىدالارى ۷۵ قېك، «غۇراند» آدى لارى بىر مانات ۵۰ قېك هى برى.

مەصلحت گورۇرىك آشاغىدە آد وېرىيان خوانىنە و سازىنەلار جالوب اوخوماقلارىنى هىچ اولماسە امتحان ايچۈن قولاق آسۇنلار:

مېجيد، سيد، باقرات، محمد خليلوف، مەممەت شىھىمى، مەھىمە غفار ايرانى، هلال، خانلاردان واروارا، آننا.

يسقىريقاچى لار: آرشاق و اميرجان، تارىزىن اوپىس (كامانچە) سىۋى مېرزا قى (كامانچە). دودوكچى ار:

مرزا على مېر سادقوف؛ زورناجى لار: باقرات و آوتىقىق و غېرلىرى و غيرلارى.

!!! قاتالوقلار و سياھى لار بولسزدرلار !!!

!!! ساختەرنىن احتىاطلى اولىگىز !!!





## کوفله قوردى

بولارك هامىسى ملتزلا ترقى سنه بىر يوك دىلىد . و بو ترقى مزده سبب بىر نچه و قوعات اوپول ، اولا ، روس - يابون دعواسى هامى ملتزلا گوزىنى آچدى ، سورا روسىدە حریت دعواسى باشلاندى و بو دعواڭك البتە بىر مسلمانلارده آز چوخ ئاپارى اوپولى . سورادە اپىمنى - مسلمان عداوتى باشلاندى ، - دخى بورادە مسلمانلارك گوزلرى بىردىن آچىلدى . شهرلر و ڪىندرلر دولدى مكتب و قرائت خانەلر ايلە . هر يىرد نشر معارف عملە گىلدى . خلاصە، ماشالله مسلمانلارك بىر طرفىن اوزلىنىڭ چالىش - ماققىي ايلە بىر طرفىن دە خداوند عالمك لطفى سايىسىدە او قدر قباقە گىلىدىل كە اوردو يادىدە مىرى خوانلار باشلادىلار اللېك اىوندە كۆچە فەخشىرى دانىشماغا، شەخى دە مىرى مەدى لەر ھەچن، گىنجىدە يورىستلىرىم باشلادىلار مىرى خوانلارە مىرىد اولماغا، و مىرى خوانلار دە مىرى ئەپلىرى ئەپلىرى ئەپلىرى ئەپلىرى ئەپلىرى ئەپلىرى ئەپلىرى ئەپلىرى ئەپلىرى كە «باخ گور، بو ايشكلىرى نىچە مېنىمىش!...»

تعجب كە بو گوردوگىز فوقوسلازارك هامىسى محرىمك اياندە بانش ويرىپە . بوندانى عبارت در امامە تعزىيە ساخلاماڭ؟ روادرمى كە ماتم گۈلنرى هە بىر مطرب باباسى، فاختە خانە لوطبىسى، گىلان قاراجىسى، «عبدىل آغا» زەللىسى، ارددىپل يىشى كى، الله ويرى كوفله قوردى - آدىنى روپە خوان قويوب چىخسون مېرىك اوسقەنە و يېچارە مسلمانلارى اللېك اىوبىندى ايرگاندىرسون!

نه وقت بونك آخرى او لا جاق؟...

ملانىرىدىن

ترقى ئاك ۲۲ - مجى نو- مىسىنى اوخويانلار ايلە بىر آز صحبت ايدىك . بلى: عشق آبادە مىرى خوان حاجى ملا عبدالعالى جماعته سوز ويرىر كە شام غربان گىجىسى قباقە فەريدونى و مظفرى مكتابرىنى پۇل يېسۈن، سورا اوزىزىنى پۇل اىستىسون .

چوخ گوزل . آخشام اولور ، مىرى خوان چىخىر مېرىد و مسلمانلارى بېشىتە گۈنلىرىنى سورا باشلىور قباقە اوزىزىنى پۇل يەقامتە . مسلمانلارده ويرىرلار . ويرەن ويرەن ، آى وين الار حورى لارك مەممىسىنى اللەسون، آى يېلىدىن دوران آياقلار قىل كۈرپىدىن ايلدىرىزم كىمى كېچسۈلر، آى پۇل ويرىنلر يارە مىن عوض آلسونلار - بۇ نحو ايلە مىرى خوان قباقە مىن ماناتىنى يېرىن . بلى، مسلمانلارده دىبورلار كە البتە انشا الله مىرى خوان اوز بولىنى يەفادان سورا مكتابرەدە پۇل يەجاجاق .

آها، ملا بوللارى جىيىنە قويان كىمى بىردىن اىكى الى ايلە قيرخىن كەلەسەنە دوغە دوغە باشلىور: آى، هاراي، بۇ گون شام غربىلاردى، چىراخلىرى كېچىردىك . باشلىورلار چىراخلىرى كېچىرلىگە، مسجد اولور قارانلىق، لوطى دىنلىز سولەمەز، سومباتۇق كۆچە سەنە گىچە يارىسى خلوت گۈن ايرانلى مەشەدى لرى كىمى، مېرىدىن زووولدوپ دوشور يېرە و مىسجىدىن چىخوب گىدىر . بېشىت اهللىرى دە بىر آز اوتوروب ائسەنۈرلەر و دوروب گىدوپ ايلەر نەدە ياتىلار .

ملا عبدالعالى دە گىدىرى صباھىسى گونى بىر نفرە على بىگە دىبور كە «ياخشى مېنىمىش بىر ايشكلىرى».

## بی سواد

آخرده بر لفر الله بلندسینی مهشیدی پنجملی ایرانی و بوندان سوایدہ بر اوزگه مجبور اولوبالار که خلوتجه گیتوتلر باشلارینی پتروفق شهربنده یارسونلار و ایلهده ایلوبال.

هله بو هیچ: بو دین سز ایمان من آغ سقاللار بر لفر معلمده تابوبالار که اوشاخالارمه اصول جدیده ایله نه یلیم نه زههار اصول ایله درس ویرسون.

آخر که بونلارلاک بو ایشلرینی گوردیکجه آدامون اورهگی اودلائیر و دردی تازملنور. الله اویزی کومک اولسون بز مسلمانلارده.

بر فر اورهگی داغلی

## آند ایجمک

بزیم ولادیقافاز ملساندان هر رمضانیه و محمرمه بر حرکت باش ویره. بو ایل محمرمه گنه هان ملا عادی اوتوتمیوب منبردن وعظ ایند زمان باعث نه اوولدیسه ملا الین منبره ووروب آند ایچدیک «بو مقنی حقی» بو مسجد حقی بوندان صوره من بو منبره چخیاچقام و سیزه وعظ ایتمیه جگم» و بر نجه اوزگه آندلاردا ایچدی، اونلار قالسون.

صباخی گونی جناب ملا گنه منبره چخوب (جونکه) بول نوبسنے بر گون قالمشدی) دیدی: «جماعت» من سیزی اوز باشه قویمارام، سیز عوام‌سگز، هنک عوام دگلم». گنه پاکیزه وعظ بویوردیلار.

ایندی ملا عموا من بر عوام آدم بو آندلاک گناهی می وار نوابی می وار یالمیرم، اما اویی یلیبرم که من ایندی باشه دوشو. رم که بز عواملار یالاندان آند ایجمگی هارادان اورگنیشیک. عوام

## هر ایوه بیری

قارس شهرنده یدی همشری ایوی وار.

اول بونلارلاک فکری بو ایدی که یدی ایوه ینیشوب بر یردہ تعزیه ساخلاسونلار. محمرمه یش آلتی گون قالمش اپراندان بر نفر مرئیه خوان گلندی، و ایکی گوندن سوره بر نفرده گلندی. همشری لر دیدیلر که «نه عیبی وار، مرئیه خوان ایکی اوولدی، ایله تمزیله‌ی ده ایکی یرده تو تاریخ». محرم لگون برنده بس مرئیه خوان ده گلندی. اوچنده بری ده گلندی—اوولدی دورت نفر. همشری لر دیدیلر: دخی آن ایلیک، دورت یرده تعزیه ساخلازیر. محرم گون آلتی سنه بر مرئیه خوان ده گلندی، یدی سنه ایکیسی گلندی—اوولدی یدی نفر، دیمک هر ایوه بر نفر مرئیه خوان دوشدی. اما دیبوردیلر که هله ایکی نفرده گلوب همشریلارلاک «پاشینی قی خسون»، داهی آخرنдан خبریم اولمادی.

«صادق»

«بی سواد» بعضی وقت پیس سوزدی، بعضی وقت یاخشی سوزدی. ایله آدام وار که اوگا «بی سواد» دیسللا—اینجیهر، ایله آدامده وار که سن دیمسن ده اویزی دوشینه دوگه دوگه پیار لعن بی سوادم».

آذاهنه باخار و یرینه باخار.

بو گونلارده تقليس جمعیت خیریه‌ی نک اجلانده کاتسبدن سوز دوشیدی، یعنی بر ایله جوان آختاردیلار که همی رو سجه اوخومش اولسون، همی ده مسلمانجه سوادی اولسون که جمعیتک دقرلرینی بیازون و غیر یازی بیزیسی عمله گتورسون.

حضره نولان آفالارلاک هایرسی رو سجه یاریمیچق اوخومش و بر یاره‌سی دولی اوخومش جوانلار و غیر جوانلار ایدی.

کیم کاتب اولسون؟ بلى فلاں بک کاتب اولسون — بو سوزی ایشین کیمی هان بک پرینن فالخوب شخص ایله دیبور: آفالار، من رو سجه یلیبرم، اما مسلمانجه «پاتیمات ایله‌میرم، یعنی قانبرام، یعنی یالمیرم، یعنی کاتب لسگه سمجیون.

چوخ عجب، بر صورته که فلاں بک مسلمانجه یالمیر، فلاں آفانی کاتب سچدک.

هان آفاده گنه هان بک کیمی پهلوان کیمی اوجادان جماعته خبر ویلیر که «من رو سجه یاخشی یلیبرم، اما مسلمانجه» نه ایزنانوی، یعنی یالمیرم.

بو سوزلری یازماقده مطبلیم بودر که یاریمیچق و غیر پاریمیچق اوخومش جوانلاریمه دیس که «سن رو سجه چوخ یاخشی یالمیرسن» — بو جوان سن ایله بویوک دعوا باشلار. یعنی «رو سجه بی سواد» اولماغی‌نی اویزی ایچون یویوک عیب حساب ایلدر.

اما هان آفالار مسلمانجه یالمیر کاریندن نه اینک اوکانیلار بلکه بو یالمیر ملکارینه هله فخر ایلیورلر.

اما اوخوجیلاریمزدان خواهش ایدیرم که بونک سینی مندن سورو شناسوغلار، چونکه من یالمیر ندر بونک سینی. و یالمکده چوخ جتین در.

«جر جراما»

## شکایت

کیچن نومرمه یازمشدیق که نخو جماعنی ملا‌لارلاک اللدن شکایت ایلیورلر که ملا‌لارلاک ییری باش یارماق‌لقی اور تالقدن گوتوروب ییجاره مسلمانلاری ییله بر فیض‌دن بی انصاب قویوب. بو جور شکایت ایندی ده خاصه یورت‌دان بزه گلوب. اورانلشدیده بر پاره «نم اعتقد» آغ سقاللاری جماعنک قباچینی کسوب قوییوبالار که باش یارسونلار و مسجدی آشیز خانه‌یه دوندرسونلار و امام ماقینی طوی قولخلاقته اوختانسونلار.



## مانصور الدین

ای قربان اولام معلمکنکه و رهبر ایشتمانکه، امان، بونگنه برو.  
یوک بر نسخه آن که کالکه گوز دگمه.  
شک یوق که: استانبولده خواجه کور علی، فازان ده  
ایشمحمد، ایرانده شاه فیض الله، شماخی ده ساری توزیاق محله  
سنک شیخی ملا احمدده سیزلا کیپی رهبرلدر.

## مطبوعات

مصرده چیخان ارمی غازیتی «یگی فکر» دن:  
شیمیدی به قدر عثمانی طائفه‌لرینک یکدیگرند منفرق قالعه‌ی  
محضا «مساوات» سیز لقدن ایله‌ی گلوب، یا افراد آراسنده  
شخص اعتباریله و یا طائفه‌لر آراسنده عرق اعتباریله مساوات  
سزنه دلالت ایده‌جک احوالک جمله‌ی اتحاد عثمانی نک قوت‌گذرسی  
امله مختارقدر.

## اویزی قرخین

سرقلنده بر نفس اویزی قرخین «کافر» گلوب، سنی ۲۷ یا  
۲۸ اولار . بو ظالم اوغلی ظالم اویزی قرخین لقوندان اوتانیوب  
گلوب اویزیده غرامافون ساتور، هانسی که بزیم حاجی ملا برات  
آخوند بیورورلار که چاخر ساتماقیله غرامافون ساتماق بر حکمده  
دور . ایندی بو اوتانیاز اویزی قرخین کافر اویزی قرخین لقوندان  
و غرامافون ساتماقندن اوتانیوب میرته مجلسله‌ی نده کمال سرتیغ لق ایله  
اویزون اویزون نظفلرده ایدور ، سوزیده بودور که «جماعت بزه  
لazمدور اتحاد، اسالئق، تازه مکتب، وطن، تریت نسوان، داخلی  
لرنه‌لر که ملا دایی حقیقت خجالت چکورم یازماقا . اودور که  
آفلارمیز حاجی ملا برات آخوند که سرقلنده قدم اینلولا رندان  
دور واوزیده هم واعظدور هم حکیم هم عطار هم مریخوان هم  
آپدیک هم امام، همد هرزاد ، برده حاجی ملا قاسم آخوند که  
گنجیدن گلوب بزی ده «هدایت» ایتمگه، بو ایکی قربان اولدو  
قالاریمک تعریفه‌لرینده بو قدر کفایت ایدر که هر برینک یاریم خان  
آرشنی خنالو سقاللاری وهندوستان اویزون تخت الحنکلری و مر  
حوم کرماللو منزا رضانک بونونداکی زنجه‌لردن اویزون تیمحله‌ی  
واردور . بو ایکی جناب ایندی نجه گوندور که باشلیوبالار بو  
اویزی قرخین کافری هریرده هم بایی، هم شیخی، هم دهری هم  
جبری، همد لامذهب دیوب تکفیر اینمگه . بوله که بو گونلرده  
بر نفر دولتلو حاجی نک ایوندنه پلولوی تعزیه واریدی، الحمد لله  
که او سرتیغ اویزی قرخین کاف اویزیده واریدی . اوندان صوگرا  
که نجه «خوش صوت» روپه‌خواهان چخوب اخودولار ، تا  
اینکه حاجی ملا قاسم آخوند منبره چخوب بیوردولار که ملا لار  
۱۳۴۷ ایدر چالشورلار که (ولفالین) گی (مد) کی اوگرتسو  
نلار ، گنه (ولزون) دیورسز ، داخلی ملا لار نه اتسوئلار، نه  
وقت سز ایسته‌دگز اوگرتمگه اولار اوگرتمه‌دیلر . جماعت من سزه  
دیورم گویا گوزمیله گوزرم که قیامت قیام ایدوب عورت کشی  
چلاق بر برینه فاروشوبالار، اوندا گوزه‌جکلر که بر اوچ گوشه  
کولنگه وار ، الله امر ایده‌جک که بیوگورون او کولنگنک دارنه  
بیوگوروش‌جگلر ، بردن غررور نوکوله‌جکلر جهنه . کیملر ??  
اوکوزی داناللار ....

امضا : ترکستان خبرجی‌سی .

## مانصور الدین

برده بوله ییلریک و بوله‌ده اولمایدیر ، اما، گنه سیزلا  
۱۴۱۳ هجی نومرگردیک یازیلاریگه نه معنا ویرمه؟ اوراده یازیرسگز  
که: «ارمنی ملتک قانونه (کهنه قانونلر چورومه‌دیمی) مؤسیس  
اولان امتیازاتی حریت مذهبیه و تعیین تریه ضمان تشکیل  
ایندیگنندن، امتیازات مذکوره‌نک خللدن مصوبینک التزامی .»  
۲ کیشی، ها چیغیرسگز و چیغیریز که کهنه قانونلر  
بر فیله دگمز، ایمیدی نه اولدیک عثمانیک نک بو گنیش مشروطه  
قانونلرینک مقابله‌نده، کمبله قانونلارک خللدن مصوبینک آرزو ایدیرسگز؟

## بيان الحق، (نومر ۵۲۳):

غزه‌تل عثمانی، ایران حقدنه و روسار باره‌ستنده چوق  
شیلر یازیلار . اما، بزیم اوز احوال‌مذدن، خصوصاً ملتی خوش  
بخت و یا بدیخت ایدن خاتونلاریم باره‌ستنده بر شی یازیلار.  
بزیم ستر غوبه‌یاسنده خاتون قیز اول قدر نادان تریله‌سز،  
شول قدر بوزوقل و زناکه یازماقله قورتا ماز . بر چوق قریب  
لرده قیزلر بر هفته اره (یگنه) گیدوب، اینتیجی هفتنه آناسنک  
اوینه گلایر، سورا اوزگه بر اره گیدیر، عده‌سی تمام اویسون،  
اویلسون، ملا نکاح اوخیور . چوق وقت‌ده ملا لار قیزلاری زور  
ایله اره ویریلس .

## مانصور الدین

چوق عجبده ایدیلر قیز نه راضیل نه؟ قیز نه اوخیور  
حقوقنی بیلسل نه؟ ۲ کیشی، ایشی‌میوسن آتالارز بر حدیث  
روایت ایدیلر که خاتونلار ایو اشیاسی کمی کیشی به لازم اولان  
بر شی در، بو حالده، دخی لمحق، نه حقوق؟ باخ، «برهان ترقی»  
ده معلم جناب حافظ مصطفی ده ایله بو مطلبی بیورور .  
دخی سوزلا نه؟

## برهان ترقی، (نومر ۶۱۵):

«قلبلنده زین و فساد اولیبان بر مسلم ارکان دیندن بر  
رکنک دلبلنی مراد ایندیگی زمان بر مدرس و بر امامدن سؤال  
ایدر، آلدینی جوابه «قانع» اولاراق ایمان ایدرک گبدر .  
جناب معلم حافظ مصطفی بو سوزلری یازاندان سوگرا:  
غزه بر ملتک روحی و رهبری در» دیور .

## ادیات -

ای فقرا بوش بیره آغلانشایک .  
هر کسی گورجک اونا سالالاشمایک .  
شیخه، ییگه، پوللویه سارماشمایک .  
قیشدی دیوب بونجه قیریلاداشمایک .  
قارغا کیمی جوقده قاغنیداشمایک .  
آی جوچلر بسی جیریلداشمایک .

کیش، کیش، آی آندیر بیری گیر گیر هینه .  
با خما شیشرسن حاجی نک انتگنه  
پول هان ویرسون سیزه هر گون دنه  
بورجلو ڈگلدر که آ جیوان سنه ،  
بونجه قباقدنه جیویلداشمایک ،  
آی جوچلر ، بسی جیریلداشمایک .

سویلهمه آجدر او شاقیم آروادیم ،  
آغلیر آجندان نجفیم ، حورزادیم  
قیش قاتی در اورنگه یوق بر زادیم .  
چاره ندر مطلبگی آننادیم .  
صری ایلیک ، شکر ایلیک جاشمایک .  
نی کیمی هر بردہ سیزیلداشمایک .

شام سحر خان قاپویین کسمهیک  
گه حیتی گه باجانی پوسمهیک .  
طالعه گزدن ده هله کوسمهیک .  
متفه سویوت یا پراقی تک اسمهیک مر  
تقره مهیک ، بسی زینیلداشمایک .  
قیشدی دیوب بونجه قیریلداشمایک .

اولما یائز پوللوواره چوق امید .  
کلبر ، غروری اولا ریگدر مزید .  
چوقده نه لازم بله گفت و شنید .  
حال شما طاقت صبرم برید .  
«کیفسزی» آغلاندیگر آغلانشمایک .  
نی کیمی هر بردہ سیزیلداشمایک .  
تقره مهیک بسی زینیلداشمایک .

(کیفسز )

## (۱) مجی نمره ده کی تا پیاجه ناث تعبیری

نه لاب کیجیک نه چوقده چوق ایریدر  
قارانی یوغون بونینده دام تیریدر  
روحی اولوب ، نفسی هله دیریدر  
اسالیت پالتارینک کیریدر

## غريبه خبرلر

اگلیسک یاخو لقندنه خوشکه شین کندنیک ملاسی دعا یازماق  
ایله بر ایرمنی لک اینه گینی ساغالندی .

عنق آبادان شماخی به یازوب سید رقه ملا باجینی ایستیوبلر  
که گیتسون اوراده مظفری مکتبنه بر نجه گون مریه او خو .  
سون، چونک مکتبک وفاتی مناسبتی ایله ایرانی لار بر نجه گون  
تعزیه ساختنیا قالار .

لخجوالده برایل بوندان قباق آجیلان شیوناق مکتبنه معلم آختاریر .  
لار . ییز اوز طرفمند یاه مصلحت گوروریک که یازسونلار  
عنق آباده و نایب قونسل برادر مقاخرالدوله میر سید رضا  
خان کیچلی ایسته سولر .

## «گده هوی»..

محرم گیجه سنده بر نفر همتمند جوان روشه خوانه پول ویروب  
ستار خانه دعا ایلتدیریمش . مشهدی میرزا هاشم اوف آدینه بر  
ذات اوز فکر زبه بو نوع فته فالخیزان و شاهک یوزنه عاق  
اولان بر آدمه دعا ایلتدیریمک یا خشی ڈگل دیه اوز کیسه جوان  
مردانه سندن شاهی دعا ایلتدیریمک ایچیون بیش منات پول ویردی .  
روضه خوان جنابلری همی ستار خانک قفع و نصرت ایتمسینی  
و همی شاهک قلیجینک کسکن اولما سیله سایین رعیتک باشندن  
کم و کوتاه اولما سین در گاه الهیدن تمنا ایتدی . «آمین دین دیلر  
لال اولما سون» قدسی مسجدی دولدرمشدی .

بو اوج شخصدن ایکسنک نه فکرده اولدینی معلوم : اولنجی  
شخص ترقی پرور اولدینیله ایکننجی شخص ماضی پرست اول .  
دینی آشکاردر . لاکن روشه خوان جنابلرینک نه عقیده و نه  
مسلکده اولدینی هر کس یالسه بزه یازسون .

## نچچوان

بو آخر و قتلرده شهرک آغ سقال حاجیلاری که شهر اونلار  
ایله قرار دوتوردی و بلکه ستون حساب اولنور دیلار ، بر برلرینه  
خبر ایدوب ییچاره جماعتی باش آجیق قویوب بر اوجدان وفات  
ایتمکدند درل . روایتلره گوره بونلار اوزلری بو دیلادن کوچورلر ،  
چونک شهر آغزینه کیمی کافور ایله دولودر . بونلارک بو طور  
سفرلرینک جهتنه شهر بو ساعت لرزه یه گلوب هر یر تقره مکده  
در . جماعت هیجانه دوشوب چوخلاری ایو ایشیکلرینی ترسک  
ایدوب شمردن چخوب قاچقاده درل . دونن نمگه و جانه گلمش  
جماعت علاما صنفی ایله بر بردہ شهرک کنارینده اولان «خودی  
دیوانه» بیرونیه مصلایه چخدیلر . مصالانک تائیرنندن بر فایده حا .  
صل اولماقی ملاحظه اولونمور . داشتندیقنه گوره مصالیه گلنلرک  
ایچنده بر نیجه کافرس واریش . صباخی احوالاتی تفصیلات بازارام .  
مخابرگز : «کابل سقال

اداره مزده ساتیلان کتابلار:

(ابو نصر شیبانی)

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

اعلان لار

قیمت لرى	اداره مدن	بازانلار	کتابلارڭ آدلارى
پۈچتا خرىجىلە			
٤٠ قىك	٣٥ قىك	چىزلىيابوسقى	دروس ڪتابلارى:
٢٤ قىك	٢٠ قىك	گىنجه معلمى مىزى عباس ملا زاده	وەن دىلى اولمىچى ايل ايچون درس ڪتابى برنجى گتاب اولمىچى ايل ايچون درس ڪتابى
١٦ مىنات	١٦ مىنات	آخوند ارس زاده	قرائىت ڪتابلارى:
٢٠ مىنات	١٧ قىك	عباس آقا غاييوف	ترىح الفرايىش رسىتم و سيراب (گۈزىل شكلى)
٢٠ قىك	١٥ قىك	آخوند بۇزىراب مرحوم، ع. حىلى زاده، فاقىق ئىمان زاده و ملا نصىر الدین.	بىزه هانسى عامل لازم
١٧ قىك	١٥ قىك	ملانصر الدین زينال (شكلى)	
١٧ قىك	١٥ قىك	قرىانلىي بىك (شكلى)	
١٧ قىك	١٥ قىك	ابىاندە حریت (شكلى)	
٧ قىك	٥ قىك	حقوقىرىيوف	ملت دوستلارى
١٧ قىك	١٥ قىك	میرزا ملکوم خان	شيخ و وزير (فارچى)
٧ قىك	٥ قىك	مبدع ترقى (فارسچى)	
٥٠ قىك	٥٠ قىك	آخوند يوسف طالب زاده	حقىقت اسلام
٤٥ قىك	٤٥ قىك		اسلام تارىخي (برنجى حصه)
٢٥ قىك	٢٥ قىك		اسلام مەكتىلىنىڭ شىرىدەمىسى
٤٠ قىك	٤٠ قىك		علم الشرىعە (برنجى حصه)
٥٠ قىك	٥٠ قىك		علم الشرىعە (موجى حصه)
٢٠ قىك	٢٠ قىك	میرزا عبدالله طالب زاده	ایكى اوشاق
٥ قىك	٥ قىك	قالانلى مصادمه	

شاگىرد دفترلىرى: اداره دەيز دانىسى ٢ مىنات ٤٠ قىك.

زۇرۇن لەزگ تاره و كېنە نەرمەرى و كىتا بلارى باكوده ساتىلىپ  
پاراپتەد وارانسو فىكى و راڭىلىكى كوجە لەزگ كونچىندە مشەدى ايدوب  
على اكىر اوچك دەكاندە . خواھش ايدنار اوراھە تىرىپ گۇرسۇلەر .

﴿ زىنغير قومپانىيىنىڭ ﴾

تىكىش ماشىنالارى

قومپانىيىڭ مخصوصى ماغازىلارىنىدە ساتىلىپ

مهلت ايلە



بر مناتە تىك

وېرىلور

ماغانە نشانى

روسىيەنگە شهرىندە

ماغانەلەرنىن احتىاطلىي اولۇن

ماغانەلەرنىن احتىاطلىي اولۇن

ТОРГОВЫЙ ДОМЪ  
Бр. Едигаровы и Назаровы.

يدىغاروف و نظروف قارداشلارنىڭ

تىجارىت اىوي

بو اىلىك يانوارلا بىرندىن قىلىپ دە سىونىقى كوجىدە ١٠ - ٨

رومرەلىي اىودە و اىرونان غۇربىنلىسى نەخچوان شەرنىدە مانۇقاتقۇر (پارچە)

مال لارىنىڭ آمبارىنى بىنا ايلەوب ال وېرىشلى قىتلەر ساتىرىق.

شورا

اوزولبورغە اون سى كونىدە بىرچىقان اجتماعى علمى ادلى

سياسى مجموعىدر

ھەنسىخىسى ٣٢ صحىھ ، و يەضا داھادە آرتىقىر .

ھامى سواداھىلەنگ آتىلاجاغى عمومى ، ادىي بىر دىلەدە يازىز .

اسلام عالىمندە چىقان اڭ بىرمنجى مجموعەلەردىندر .

قىقىتى : اىلىك : ٩ مىنات ، ٦ آيسق : ٢ مىنات ، ٣ آيسق : ١ مىنات ٢٠ قىك .

شۇرا مجموعەسى ھەفەتەد اوچ دفعە چىقان سىاسى «رۇت»

غازار مەسىلىك آپۇنَا قىيمىتلىرى :

اىلىك : ٧ مىنات ، ٦ آيسق : ٣ م ٨ قىك ، ٣ آيسق ٢ م ٨٠ قىك .

ఆردىس "Шура" ، رەدادىسى

ఆردىس "Шура" ، رەدادىسى



چای قادری بیلنلر دقت ایتنولر

## الله اعلا چای

موسکواده ویسوتسکی و قابیانیا-نک چای شرکتی  
Т-ва чайной торговли В. ВЫСОЦКИЙ и Ко.  
Moskva.



سرمهای سی ۱۰۰،۰۰۰،۰۰۰ در. ایلهه ۱۰۰،۰۰۰،۰۰۰ در.

منافق تجارت ایلیور، یاخشیلیق سپیدن بنزین عرکت  
چایی نهایت درجه‌ده چون ایشلنبه و بزم هر کت  
کیمی هیچ کس او قدر مال ساتیره. چایمز چون  
رنگی و عطری در، و بر دفعه امتحان ایچون

چایمزی ایچن همیشه اک مشتریم اونور. تجارت نشانه‌مزده همیشه گهی اولماعه دقت  
ایلهه لازم‌د. زاقاقاریا، زاقسیبا و ایران ایچون شبهه نفیس ده پوشکن کوچه‌سنه نمره ٧ در.  
تلفیون نمره ٤٣٢. تیفليس، Пушкинская ул. № 7. Telephone № 432.



1865 г.



1870 г.



1882 г.



1896 г.

روس و آمریقا ریزن مانوفاکتور اسی نک شرکتی

فیرماسی تری اوغلنیق (یعنی اوج کوشلی)

پتر بورخ‌ده.

کارخانه شبلری.

چکن ریزن فایش لری.

ریزن اویون‌جا‌لاری.

ریزن دن و پینقادان قایبریلش قول‌لار. توپ‌لار.

ریزن «نابوقا» لاری.

آربست قارتوئی

جراح و طبایت شبلری.

اورتوکلر و پالولار.

ریزن‌لارم شبلر.

هر قسم ریزن شبلری

و «بونفوز» ریزن‌لندن قایبریلش شبلر

قالوش‌لار.

توقع ایدیریلک هر بیر فارش‌لاری گوندرمک

لیاپولد نه‌ریشلارلر

تجارت خانه‌سنه

1860.  
T.P.A.R.M.  
С.ПЕТЕРБУРГЬ.

تقیلیس، ایران‌سایا پلوشاد قریدنایا اویشیستونک ایوند  
لیاپولد نه‌ریشلارلر

въ ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

Леопольдъ Нейшельлеръ

تقیلیس، ایران‌سایا پلوشاد قریدنایا اویشیستونک ایوند

تیفليس، Эриванская площ.-домъ Кредитного Общества.

خواهش ایدنلره بیس قورانت تاخیر سر گوندریلار.

Прийс-Купанты по первому требование высылаются БЕЗ ПЛАТНО.

ساحب معماشات: اسماعیل محمودزاده.  
بابی، گوچمند، سارادزک عمارت‌ده، راسپا زانسروت و اسراخواری چعنی نک قاندروله. تیفليس، № 148.  
تقلیل: دوارسو روی کوچمند، سارادزک عمارت‌ده، راسپا زانسروت و اسراخواری چعنی نک قاندروله.  
و یارم بیو غفارلار ایله - هم برى شنیسی ایله ۱۳۰ قیل. یاشنیق ایله ۱۰۰ بایدم بیو تو (ا) هم یاشنیق ۱۱ ملات ۳۰ قیل.  
و یارم بیو غفارلار ایله ۱۲۰ (یاشنیق) هم یاشنیق ۱۱ ملات ۸۰ قیل. یاشنیق ایله ۱۰۰ بایدم بیو تو (ا) هم یاشنیق ۱۱ ملات ۳۰ قیل.

سواریانه اداره‌هه

اقافاز معدن

بادکشی‌دهه هماننامه اسلامیه

مشتریان خبر ویزیر که قدریه اداره طرفین قافاز طبیعی مدن سولادن اسلامی (آمباری) آچلوبدر.  
مشتریان خبر ویزیر که قدریه اداره طرفین قافاز طبیعی مدن سولادن اسلامی (آمباری) آچلوبدر.  
مشتریان خبر ویزیر که قدریه اداره طرفین قافاز طبیعی مدن سولادن اسلامی (آمباری) آچلوبدر.

مشتریان خبر ویزیر که قدریه اداره طرفین قافاز طبیعی مدن سولادن اسلامی (آمباری) آچلوبدر.  
مشتریان خبر ویزیر که قدریه اداره طرفین قافاز طبیعی مدن سولادن اسلامی (آمباری) آچلوبدر.

مشتریان خبر ویزیر که قدریه اداره طرفین قافاز طبیعی مدن سولادن اسلامی (آمباری) آچلوبدر.  
مشتریان خبر ویزیر که قدریه اداره طرفین قافاز طبیعی مدن سولادن اسلامی (آمباری) آچلوبدر.

# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ  
журнала «Молла-Насреддина»  
Тифлисъ  
Давидовская ул. в № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦѣНА на ГОДЪ:  
Съ доставкою . . . . . 5 ру.  
За границу . . . . . 6 руб.  
ЦѣНА за ОБѢѢВЛЕНИЯ:  
За место замыкаемое строка 10 коп.  
четвѣтн впереди текста 10 коп.  
поздн . . . . . 7 коп.

مانصور‌الدين‌شیخ اوچومجى اىلى نىڭ جىلدەنمىش كتابلارى و بوش جىلدە سانىلماقدەدر. جىلدەنىڭ اوستىدە مانڭ شىكلى و آدى، مجموعەنئۇ تارىخى قىزىل ورق ايلە باسىلويدر. قىمتلىرى ادارەدە: اوچومجى اىلى 6 مىنات، اوچومجى اىلى 6 مىنات يارىم، بوش جىلدى 70 قىك، پۇچتا خرجى ايلە: اوچومجى اىلى 6 مىنات يارىم، اوچومجى اىلى 7 مىنات، بوش جىلد 1 مىنات.  
ايىكىمجى اىلى نىڭ كتابلارى بو ياووق و قىتلەدە حاضر اولا جاق.



1897.

## „Т-во ПРОВОДНИКЪ“

ВЪ РИГѢ

پروفودنىق شركتى

Рига شهرىندە



1888

ڪارخانەلر:

ريزىنلىنىش پارچالار ر سو كېچىرنىيىن بالقارلار.  
اسىيست و «تالق» دن قايرىلماش ماللار.

«لينهلوام» بىر رىنگلى «گوللى و  
پروقا ايلە آرالانمىش

ريزىنلىنى، يىنقادن و غير « قول لار

ريزىنا بولودلارى،

ريزىنا داراخلارى

ھوا ايلە دولى و غير جور آقتمامىش شىنلىرى  
«لينقروست لار».

ساختە درىلىر (گونلى).

ريزىن قالوشلارى

كېچە ريزىنلىنىن آياق قابلارى.

آرابا و بىلوبىسىد شىنلىرى و حىصلرى.

ريزىنلىنىن ماشىا آلتلىرى.

ايلىكتىرىك ماشيناسى آلتلىرى.

«ابيونيت» و بىنۇزدان قايرىلماش شىلەر.

فونوغرافيا آلتلىرى.

ريزىن اویونچاقلاۋى (ایغۇشقا) و غالاتىرىنى شىلەر.

جراج و حىيم حىتلەرى.

ايلىكتىرىق قۇمىسىنى كىنار ايدىن و سودان كېچىرن آلتلىرى.

زاقامقا زىبادە فابريقا آمبارى

قىلىس سالالاڭ كوجىسىنە، نۇرە ۴.

Тифлисъ. Сололакская ул. № 1

محم ملک ده



مرثیه خواران - اللہ جبیع شر و طھی لره و غازیت یازانلاره لعنت ایلسون  
جہامت - آئین یارب العالمین ...



نشانه وورماق تعلیمی